

Protocollo n. RT/4200	S.P.Q.R.	Deliberazione n. 25
	ROMA	del 16.05.2019

- Istituzione Sistema Biblioteche Centri Culturali -

Schema di deliberazione che si sottopone all'approvazione del Consiglio d'Amministrazione

Oggetto: Approvazione dello schema di Bando di concorso 2019 per l'attribuzione di borse di studio per le spese di viaggio e di soggiorno presso la foresteria della Casa delle Traduzioni e conseguente variazione di Bilancio 2019/2021 di € 6000,00.

Il Direttore
Maria Rosaria
Senofonte

Il Presidente
Paolo Fallai

Premesso che

la Casa delle Traduzioni, inaugurata nel 2011, ha l'obiettivo di valorizzare il ruolo del traduttore, fornire strumenti di lavoro, di formazione e di perfezionamento professionale in una prospettiva di *lifelong learning*, nonché di promuovere la diffusione della letteratura italiana nel mondo;

si propone come luogo di lavoro, di ricerca e di confronto per traduttori e scrittori a livello nazionale e internazionale e come centro specializzato di documentazione e consultazione;

si caratterizza per la presenza di una biblioteca dedicata al tema della traduzione nonché di una residenza per traduttori e studiosi della materia italiani e stranieri;

tra le numerose attività realizzate annovera seminari e presentazioni di novità editoriali, giornate di orientamento alla professione, laboratori di traduzione finalizzati alla formazione dei giovani e alla formazione permanente dei professionisti del settore;

si distingue infine per la sua unicità nel panorama culturale italiano e come eccellenza nel mondo della traduzione;

Pareri ai sensi e per gli effetti dell'art. 49 e visto l'art. 147 bis del D. Lgs. 267/2000

Visto per la regolarità tecnico –
amministrativa - contabile

Visto per la copertura
finanziaria

Il Direttore dell'Istituzione
Maria Rosaria Senofonte

P.O. Area Bilancio e
Programmazione Economico
Finanziaria
Stefano Imperi

si è ritenuto opportuno, nel 2017, consolidare il lavoro e i risultati raggiunti, attraverso la nomina, a titolo sperimentale e per la durata di un anno, di un comitato scientifico che potesse dare un contributo di indirizzo alla programmazione delle attività culturali e formative della stessa;

con Determinazione Dirigenziale n. 89 del 18.5.2017 veniva nominato un primo Comitato scientifico, composto da 7 esperti indicati dalle principali associazioni di categoria;

con Determinazione Dirigenziale n. 82 del 22.3.2019 veniva nominato un nuovo Comitato scientifico, composto da 7 esperti nel campo della traduzione;

considerato che

il Centro per il libro e la lettura, con l'obiettivo di allineare la Casa delle Traduzioni italiana agli standard delle Case del traduttore in Europa, aveva stanziato, nel 2018, con nota Prot. n. MIBACT-C-LL URP 0002016 del 28.12.2017 CI.31.07.19/9 un fondo di € 5.000,00 per la copertura dei costi *di viaggio e soggiorno* per traduttori stranieri impegnati nella traduzione di opere in lingua italiana;

L'Istituzione Biblioteche approvava, pertanto, con Delibera n. 12 del 6.4.2018, e pubblicava, con Determinazione dirigenziale n. 102 del 7.5. 2018, un bando per l'assegnazione di n. 4 di borse di studio pari a un totale di € 2.600 per la copertura di costi di viaggio e soggiorno di due settimane per i traduttori europei e n. 2 borse di studio pari a un totale di € 2.400 per la copertura di costi di viaggio e soggiorno di quattro settimane per i traduttori che provengono da paesi extraeuropei;

dato atto che

con nota Prot. n. RT/4151 del 15.5.2019 il Centro per il Libro e la Lettura ha confermato l'intenzione di proseguire la collaborazione nell'ambito del suddetto progetto, stanziando un fondo di € 6000,00 per la copertura dei costi di viaggio e soggiorno per traduttori stranieri impegnati nella traduzione di opere in lingua italiana;

il Comitato Scientifico della Casa delle Traduzioni ha ritenuto opportuno individuare n. 6 borse di studio, pari a un totale di € 3.600,00, per la copertura di costi di viaggio e soggiorno di due settimane per i traduttori europei e n. 2 borse di studio, pari a un totale di € 2.400,00, per la copertura di costi di viaggio e soggiorno di quattro settimane per i traduttori che provengono da paesi extraeuropei;

la spesa necessaria per il pagamento delle borse sopraindicate, pari a € 6.000,00 sarà finanziata per intero con i fondi individuati dal Centro per il Libro e la Lettura;

Visto:

gli artt, 49, 107 e 147bis del T.U.E.L.

l'art. 114 del T.U.E.L.

Atteso che in data 16.05.2019 la Direttrice dell'Istituzione ha espresso il parere che di seguito integralmente si riporta *"Ai sensi e per gli effetti dell'art. 49 del D.Lgs. 18 agosto 2000, n. 267 e ss.mm.ii. si esprime parere favorevole in ordine alla regolarità tecnico-amministrativa della proposta indicata in oggetto"*.

La Direttrice

f.to: *Mariarosaria Senofonte*

IL CONSIGLIO D'AMMINISTRAZIONE

DELIBERA

Per i motivi esposti in narrativa di:

1. approvare l'indizione di un bando per l'assegnazione di n. 6 di borse di studio, pari a € 600,00 ciascuna per la copertura di costi di viaggio e soggiorno di due settimane per i traduttori europei, e di n. 2 borse di studio pari a € 1.200,00 ciascuna, per la copertura di costi di viaggio e soggiorno di 4 settimane per i traduttori che provengono da paesi extraeuropei, in base allo schema allegato, composto di n. 8 articoli, facente parte integrante e sostanziale del presente documento;
2. di dare mandato al Direttore dell'Istituzione di provvedere con propri provvedimenti alla realizzazione della proposta, tenendone costantemente al corrente il Presidente.

APPROVATO NELLA SEDUTA

DEL 16/05/2019

IL SEGRETARIO

Giuseppe Peroglio

BANDO DI CONCORSO PER L'ATTRIBUZIONE DI BORSE DI STUDIO PER IL SOGGIORNO PRESSO LA RESIDENZA DELLA CASA DELLE TRADUZIONI, ROMA

Premesso che

la Casa delle Traduzioni, inaugurata nel 2011, ha l'obiettivo di valorizzare il ruolo del traduttore, fornire strumenti di lavoro, di formazione e di perfezionamento professionale in una prospettiva di *lifelong learning*, nonché di promuovere la diffusione della letteratura italiana nel mondo;

si propone come luogo di lavoro, di ricerca e di confronto per traduttori e scrittori a livello nazionale e internazionale e come centro specializzato di documentazione e consultazione;

si caratterizza per la presenza di una biblioteca dedicata al tema della traduzione nonché di una residenza per traduttori e studiosi della materia italiani e stranieri;

tra le numerose attività realizzate annovera seminari e presentazioni di novità editoriali, giornate di orientamento alla professione, laboratori di traduzione finalizzati alla formazione dei giovani e alla formazione permanente dei professionisti del settore;

si distingue infine per la sua unicità nel panorama culturale italiano e come eccellenza nel mondo della traduzione;

si è ritenuto opportuno, nel 2017, consolidare il lavoro e i risultati raggiunti, attraverso la nomina, a titolo sperimentale e per la durata di un anno, di un comitato scientifico che potesse dare un contributo di indirizzo alla programmazione delle attività culturali e formative della stessa;

con Determinazione Dirigenziale n. 89 del 18.5.2017 veniva nominato un primo Comitato scientifico, composto da 7 esperti indicati dalle principali associazioni di categoria;

con Determinazione Dirigenziale n. 82 del 22.3.2019 veniva nominato un nuovo Comitato scientifico, composto da 7 esperti nel campo della traduzione;

considerato che

il Centro per il libro e la lettura, con l'obiettivo di allineare la Casa delle Traduzioni italiana agli standard delle Case del traduttore in Europa, aveva stanziato, nel 2018, con nota Prot. n. MIBACT-C-LL URP 0002016 del 28.12.2017 CI.31.07.19/9 un fondo di € 5.000 per la copertura dei costi di viaggio e soggiorno, presso la residenza della Casa delle Traduzioni, per traduttori stranieri impegnati nella traduzione di opere in lingua italiana;

l'Istituzione Biblioteche approvava, pertanto, con Delibera n. 12 del 6.4.2018, e pubblicava, con Determinazione dirigenziale n. 102 del 7.5. 2018, un bando per l'assegnazione di n. 4 di borse di studio pari a un totale di € 2.600 per la copertura

di costi di viaggio e soggiorno di due settimane per i traduttori europei e n. 2 borse di studio pari a un totale di € 2.400 per la copertura di costi di viaggio e soggiorno di quattro settimane per i traduttori che provengono da paesi extraeuropei;

dato atto che

con nota Prot. n. RT 4151 del 15.5.2019 il Centro per il Libro e la Lettura ha confermato l'intenzione di proseguire la collaborazione nell'ambito del suddetto progetto, stanziando un fondo di € 6000 per la copertura dei costi di viaggio e soggiorno, presso la residenza della Casa delle Traduzioni, per traduttori stranieri impegnati nella traduzione di opere in lingua italiana;

il Comitato Scientifico della Casa delle Traduzioni ha ritenuto opportuno individuare n. 6 borse di studio, pari a un totale di € 3.600, per la copertura di costi di viaggio e soggiorno di due settimane per i traduttori europei e n. 2 borse di studio, pari a un totale di € 2.400, per la copertura di costi di viaggio e soggiorno di quattro settimane per i traduttori che provengono da paesi extraeuropei;

la spesa necessaria per il pagamento delle borse sopraindicate, pari a € 6.000 sarà finanziata per intero con i fondi individuati dal Centro per il Libro e la Lettura;

si comunica quanto segue

Art.1

È indetto un bando per l'assegnazione di n. 6 borse di soggiorno, pari a un importo massimo di € 600,00 ciascuna, per la copertura dei costi di viaggio e soggiorno di due settimane per i traduttori europei che traducono dall'italiano, e di n. 2 borse di soggiorno, pari a un importo massimo di € 1.200,00 ciascuna per la copertura dei costi di viaggio e soggiorno di 4 settimane per i traduttori che provengono da paesi extraeuropei e traducono dall'italiano;

Art. 2

Per partecipare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti:

- avere un contratto di traduzione in corso al momento del soggiorno;
- avere un progetto di ricerca che riguardi uno o più ambiti della traduzione letteraria e/o saggistica.

Art.3

Le domande di partecipazione, redatte in italiano, complete dei seguenti documenti:

- Curriculum vitae corredato di nota bibliografica;
- copia del contratto di traduzione o progetto di ricerca che riguardi uno o più ambiti della traduzione letteraria e/o saggistica;
- modulo di partecipazione compilato in ogni sua parte;

dovranno essere inviate per e-mail alla Biblioteca Casa delle Traduzioni (casadelletraduzioni@bibliotechediroma.it) entro e non oltre il 30 giugno 2019.

Art.4

Le candidature saranno sottoposte a una Commissione esaminatrice composta dai membri del Comitato Scientifico della Casa delle Traduzioni e dal responsabile della Biblioteca. I lavori della commissione si svolgeranno nei due mesi successivi alla data di scadenza.

Le candidature regolarmente pervenute saranno valutate in base ai seguenti criteri:

- Curriculum vitae e bibliografico del candidato – massimo punti 40/100;
- Validità della traduzione in corso o del progetto di ricerca – massimo punti 30/100;
- Rilevanza dell'autore italiano oggetto della traduzione – massimo punti 20/100;
- Aver organizzato o ideato iniziative di sensibilizzazione sul tema della traduzione nel proprio paese – massimo 10 punti/100.

Saranno ritenuti idonei i candidati che abbiano ottenuto almeno 60/100 punti.

A conclusione delle valutazioni la Commissione redigerà un verbale comprensivo di graduatoria, a seguito del quale saranno comunicati i nomi dei vincitori delle borse di studio. Alla notizia sarà data massima diffusione e pubblicità su tutti i canali di comunicazione utilizzati abitualmente dalla Biblioteca.

Art.5

Le spese di viaggio, per un importo massimo di € 300,00 per i traduttori europei e di € 600,00 per i traduttori extraeuropei, saranno rimborsate direttamente ai vincitori al loro arrivo e dietro presentazione dei relativi titoli.

La somma di € 300,00, per il soggiorno di due settimane per i traduttori europei, e di € 600,00 per il soggiorno di quattro settimane per i traduttori extraeuropei, coprirà le spese di soggiorno nella residenza della Casa delle Traduzioni nel periodo concordato.

Art.6

I candidati risultati vincitori dovranno rendersi disponibili a tenere incontri pubblici legati alle attività culturali della biblioteca, programmati in occasione del loro soggiorno in foresteria.

Art.7

La borsa di soggiorno non dà luogo a trattamenti previdenziali né a valutazioni, ai fini di carriera, giuridiche ed economiche, né a riconoscimenti automatici ai fini previdenziali.

Art. 8

Ai sensi del decreto legislativo 196/2003 (codice privacy), i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso l'Istituzione Biblioteche di Roma e trattati per le finalità di gestione della procedura di selezione e per l'eventuale gestione del rapporto. L'interessato ha inoltre il diritto di accedere ai dati che lo riguardano, di

aggiornare, rettificare, integrare i dati stessi e di chiedere la loro cancellazione, nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi.

Il Direttore